

Porównanie tłumaczeń Łukasza 5:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	co jest łatwiejsze powiedzieć są odpuszczone ci grzechy twoje czy powiedzieć wstań i chodź
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Co jest łatwiejsze, powiedzieć: Odpuszczone są ci twoje grzechy, czy powiedzieć: Wstań i chodź?
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Co jest wykonalniejsze*, powiedzieć: Odpuszczone są ci grzechy twe, czy powiedzieć: Podnieś się i chodź? ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	co jest łatwiejsze powiedzieć są odpuszczone ci grzechy twoje czy powiedzieć wstań i chodź
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Co jest łatwiejsze? Powiedzieć: Przebaczone są ci grzechy, czy: Wstań i zacznij chodzić?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Cóż jest łatwiej powiedzieć: Przebaczone ci są twoje grzechy, czy powiedzieć: Wstań i chodź?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Cóż jest łatwiejszego, rzec: Odpuszczone są tobie grzechy twoje, czyli rzec: Wstań a chodź?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Cóż jest łacniejszego rzec: Odpuszczają się tobie grzechy, czyli rzec: Wstań a chodź?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Cóż jest łatwiej powiedzieć: Odpuszczone są ci twoje grzechy, czy powiedzieć: Wstań i chodź?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Co jest łatwiej, rzec: Odpuszczone są ci grzechy twoje, czy rzec: Wstań i chodź?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Co jest łatwiej powiedzieć: Odpuszczone zostały twoje grzechy, czy też: Wstań i zacznij chodzić?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Co jest łatwiej: powiedzieć «Twoje grzechy zostały ci odpuszczone», czy też powiedzieć: «Wstań i chodź»?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Co jest bardziej zdumiewające: powiedzieć: Odpuszczone są tobie twoje grzechy, czy też powiedzieć: Wstań i chodź?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Czy łatwiej jest powiedzieć: Jesteś wolny od swoich grzechów? Czy też: Teraz wstań, weź nosze i idź do domu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Cóż jest łatwiej powiedzieć: Twoje grzechy są odpuszczone, czy: Wstań i chodź?

¹⁾ Mniej trudu kosztujące, łatwiejsze.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Що легше - сказати: відпускаються тобі твої гріхи чи сказати: встань і ходи?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Co jakościowo jest łatwiej wcinające się, rzec: Od przeszłości pущzone od siebie są tobie uchybienia twoje, albo czy rzec: Wzbudzaj w górę i deptaj wkoło?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Co jest łatwiejsze powiedzieć: Odpuszczone ci są twoje grzechy, czy powiedzieć: Wstań i chodź?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Co jest łatwiej rzec: "Twoje grzechy są ci odpuszczone", czy: "Wstań i chodź"?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Co jest łatwiej – powiedzieć: Twoje grzechy są ci przebaczone czy powiedzieć: 'Wstań i chodź'?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Co jest łatwiej powiedzieć: „Odpuszczam ci grzechy” czy „Wstań i chodź!”?